

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą Mnie zaś nie zawsze macie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubogich bowiem zawsze macie wśród siebie,* Mnie jednak macie nie zawsze; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zawsze bowiem biednych macie ze sobą, mnie zaś nie zawsze macie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą Mnie zaś nie zawsze macie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubodzy zawsze będą pośród was. Ja — nie zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubogich bowiem zawsze macie u siebie, ale mnie nie zawsze mieć będziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ubogie zawsze macie z sobą, ale mnie nie zawsze mieć będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem zawsze ubogie macie z sobą, ale mnie nie zawsze macie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem ubogich zawsze macie u siebie, Mnie zaś nie zawsze macie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ubogich zawsze macie wśród siebie, ale mnie nie zawsze mieć będziecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubodzy bowiem zawsze są wśród was, Mnie jednak nie zawsze mieć będziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubogich stale będziecie mieć u siebie, Mnie natomiast nie będziecie mieć zawsze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ubogich zawsze macie u siebie, a mnie nie zawsze macie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biednych zawsze macie u siebie, a mnie nie zawsze będziecie mieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ubogich macie zawsze wśród siebie, ale Mnie nie zawsze macie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бідних ви завжди маєте з собою, а Мене не завжди маєте.

¹⁾ <x>50 15:11</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zawsze bowiem żebrzących macie wspólnie z sobą samymi, mnie zaś nie zawsze macie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ubogich zawsze zatrzymujecie ze swą pomocą, ale mnie nie zawsze zatrzymujecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ubogich zawsze będziecie mieć u siebie, ale nie zawsze będziecie mieć mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biednych bowiem macie u siebie zawsze, ale mnie nie zawsze będziecie mieli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Biedni zawsze będą wśród was, a Mnie już wkrótce zabraknie.